



Akademie für Leseförderung
Niedersachsen



Hier scannen für
Übersetzungen
und mehr!



Mein, dein, sein,
der Tisch ist noch rein.
Der Magen ist leer
und knurrt wie ein Bär.



Der erste Apfel schläft hoch im Baum
und träumt einen tiefen Apfeltraum.
Den zweiten Apfel wehe, wehe,
den holt die alte schwarze Krähe.
Den dritten Apfel pflückt der Klaus.
Das gibt bald einen guten Apfelschmaus.
Den vierten Apfel, den packt der Wind
und wirft ihn weit ins Gras geschwind.
Den fünften Apfel pflücke ich mir.
Ich reibe ihn ab und schenke ihn dir.



Mit dem kleinen Finger anfangen,
zum Schluss pflückt die linke Hand
den rechten Daumen.



Mi lavo le mani.
Per fare il pane,
per uno, per due,
per tre, per quatttro,
per cinque, per sei,
per sette, per otto:
biscotto.



Прилетіло сонечко
На мою долонечку
(Водимо по колу вказівним
пальчиком по дитячій долоні)
Крильця червоненькі,
(Робимо пару помахів пальчиками
від долоні до пальчиків)
Крапочки чорненькі.
(Натискаємо вказівним пальцем
кілька разів на дитячу долоньку)
По всіх пальцях походило,
(Погладжуючими рухами вказівним пальцем
водимо від великого пальчика до мізинчика)
А з мізинчика злетіло.
(Великим та вказівним пальцями дуже
ніжно захоплюємо мізинчик і проводимо
по ньому від основи до кінчика)



Fiş fiş kayıkçı, kayıkçının küreği.
Hop hop eder yüreği.
Akşama fincan böreği.
Sabaha bayram çöreği.
Fiş fiş kayıkçı, kayıkçıya gidelim.
Kayığına binelim, denizlerde gezelim.
Balık gibi yüzelim.
Fiş fiş kayıkçı, kürekleri çekelim
Dalgaları aşalım, akşam eve gidelim.
Balıkları yiyelim.



La luna es de harina
el sol, de miel.
Con sol y con luna
¡qué rico pastel!



Ich bin die Raupe Nimmersatt,
die immer großen Hunger hat,
und wenn sie was zu essen sieht,
dann sagt sie schnell: „Guten Appetit!“



Сорока-ворона Кашу варила, кашу варила,
Деток кормила.
Этому дала, - он дрова рубил.
Этому дала, - он воду носил.
Этому дала, - он печь топил.
Этому дала, - он стол накрывал.
А этому не дала, - он на печи лежал!
(и маме не помогал)



Çan, çan çikolata
Hani bana limonata
Limonata bitti
Komşu kızı gitti.



One, two, three, four
(name of the child) at the kitchen door.
Five, six, seven, eight.
Eating an apple off her/his plate.



Cinq petits anges ont bien chanté,
Cinq petits anges sont arrivés.
Le premier le feu souffla,
le deuxième la casserole posa,
le troisième prit la bouillie,
le quatrième le sucre y mit,
le cinquième dit: C'est servi,
mange! Ne te brûle pas, mon petit!



Es war einmal ein Krokodil,
das fraß und fraß unheimlich viel,
es schmatzte und schmatzte *mtzmtzmtz*
bis es endlich platzte!
Piep - piep - piep
recht guten Appetit!!!



Es war ein großer Butterberg,
da saß ein kleiner Zipfelzweg.
Da kam die liebe Sonne, 1 - 2 - 3,
da schmolz der Butterberg entzwei.



خمسة أرانب تحت الشجرة يجلسون
قال الأول: ماذا ترون؟
قال الثاني: إني أرى الصياد
قال الثالث: إني خائف، إني خائف! هيا نهرب، هيا نهرب
قال الرابع: ها ها ها أنا لا أخاف
قال الخامس: هل تسمعون شيئاً؟
و هرب الأرانب جميعاً



Wir kochen Wasser,
nehmen Nudeln,
(Das sind die zehn Finger)
die schwimmen dann
in Wasserstrudeln.
(Hände wirbeln umeinander)
Erst sieht man sie als harte Nudeln,
(Finger ausstrecken)
dann fangen sie im Topf an zu trudeln.
(Finger tanzen herum)
Doch warte, warte gleich!
Auf einen Streich sind alle weich!
(Die Finger bewegen)

